



Expedient	EXI-2027-2	Modalitat	Contracte públic
Unitat promotora	Gabinet Tècnic		
Procediment	Obert	Tipus	Serveis
Objecte	Servei d'interpretació en la modalitat de simultània o consecutiva per a actes organitzats per les unitats del Departament d'Unió Europea i Acció Exterior		

	Import base €	IVA €	Import amb IVA €
Pressupost licitació	57.851,24 €	12.148,76 €	70.000 €
Valor estimat	138.842,98 €	-	-

INFORME JUSTIFICATIU I DE CONCRECIÓ DE LES CONDICIONS DEL CONTRACTE

1. Unitat proponent

El Gabinet Tècnic del Departament d'Unió Europea i Acció Exterior proposa que s'iniciï el procediment per a la contractació del servei d'interpretació en la modalitat de simultània o consecutiva per a actes organitzats per les unitats del Departament d'Unió Europea i Acció Exterior.

2. Justificació de la necessitat de contractar

El Departament d'Unió Europea i Acció Exterior, d'acord amb les seves competències, organitza regularment actes públics que apleguen persones de diferents territoris i països,

que parlen llengües diferents. Aquests actes poden ser conferències, presentacions, taules rodones, jornades, congressos, cimeraes, visites institucionals, etc. Per al 2027, es preveu la celebració de diversos actes en què poden participar persones d'arreu del món.

Per tal d'assegurar un bon seguiment dels actes i que es comprèn el que s'hi tracta, cal disposar d'un servei d'interpretació prestat amb criteris de qualitat i rigor.

El Gabinet Tècnic del Departament té, entre altres funcions, les de planificar, elaborar i executar els programes de normalització lingüística i donar suport lingüístic en llengües estrangeres. Atès que el Gabinet Tècnic no disposa dels recursos humans suficients per prestar aquest tipus de servei, que el mateix Departament no disposa de mitjans materials ni tècnics necessaris i que al llarg del 2027 es preveu celebrar diversos actes que requereixen la interpretació en diverses llengües estrangeres, cal contractar un servei d'interpretació mitjançant el procediment obert establert per la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de contractes del sector públic (en endavant, LCSP).

3. Justificació de la no divisió en lots

D'acord amb l'article 99.3 de la LCSP, sempre que la naturalesa o l'objecte del contracte ho permetin, s'ha de preveure la realització independent de cadascuna de les seves parts mitjançant la divisió en lots. No obstant això, l'òrgan de contractació pot no dividir en lots l'objecte del contracte quan hi hagi motius vàlids, que s'han de justificar degudament en l'expedient.

D'acord amb el tercer paràgraf, apartat b), del mateix article, es considera un motiu vàlid, a l'efecte de justificar la no divisió en lots de l'objecte del contracte, el fet que la realització independent de les diverses prestacions compreses en l'objecte del contracte en dificulti l'execució correcta des del punt de vista tècnic; o bé que el risc per a l'execució correcta del contracte procedeixi de la naturalesa del seu objecte, en implicar la necessitat de coordinar l'execució de les diferents prestacions, qüestió que es podria veure impossibilitada per la divisió en lots i l'execució per una pluralitat de contractistes diferents.

Sobre la base dels articles anteriors, no procedeix la divisió en lots d'aquest contracte, atès que comprèn diverses llengües i que el servei s'ha de prestar amb criteris de qualitat i rigor. En aquest sentit, es considera que tenir una única empresa adjudicatària contribueix a reduir els terminis i el cost de gestió dels serveis que es requereixin, atès que no caldria coordinar empreses diferents, i a garantir la qualitat en la prestació del servei tant des del punt de vista lingüístic, com de la logística de disposició i ús dels materials tècnics, l'assistència tècnica i l'enregistrament dels actes.

És per aquests motius que s'ha descartat d'inici licitar en lots el contracte.

4. Objecte

L'objecte del contracte és la prestació del servei d'interpretació en la modalitat de simultània o consecutiva per a actes organitzats per les unitats del Departament d'Unió Europea i Acció Exterior.

Per *interpretació simultània* s'entén la que l'interpret tradueix al mateix temps que el ponent va parlant, és a dir, de forma simultània.

Per *interpretació consecutiva* s'entén la que el ponent parla primer i, immediatament després, l'interpret tradueix després que el ponent faci una pausa després de cada oració, per donar temps a l'interpret a traduir. L'interpret se situa al costat del ponent i tots dos van parlant de manera alterna i fluida.

La interpretació es pot dur a terme en qualsevol d'aquests tres formats:

- Directa a la sala: l'interpret s'instal·la en una cabina insonoritzada amb visió directa de la sala o amb monitors de televisió, escolta les intervencions a través d'auriculars i tradueix amb un micròfon en temps real. Les persones assistents als actes escolten la traducció a través de receptors.
- En remot: l'empresa adjudicatària presta el servei a través d'una plataforma digital que compleix les mesures de seguretat i confidencialitat necessàries.
- En híbrid: el servei es presta a les persones assistents presents a la sala i a les que estan en remot.

5. Valor estimat del contracte

El valor estimat del contracte és de 138.842,98 euros. Aquest import és sense IVA i s'ha calculat prenent com a base el pressupost base de licitació IVA exclòs, incloent-hi una eventual modificació fins a un màxim del 20 % del preu del contracte i una pròrroga prevista per a un any.

Valor estimat del contracte	
Concepte	Import
Pressupost 2027	57.851.24
Pressupost 2028	57.851.24
20 % modificació 2027	11.570,25
20 % modificació 2028	11.570,25
Valor estimat del contracte total	138.842,98

Es preveu un 20% per a eventuais modificacions del contracte. D'acord amb l'article 204 de la LCSP i la seva disposició addicional 33, el contracte es podrà modificar en el cas que la demanda sigui diferent a la prevista.

Les modificacions no podran suposar l'establiment de nous preus unitaris no previstos inicialment.

6. Pressupost base de licitació

El pressupost base de licitació és de 70.000 euros, IVA inclòs, dels quals 57.851,24 euros corresponen a l'import base i 12.148,76 euros a l'IVA. El pressupost base de licitació s'ha determinat a preus unitaris i és l'import màxim; s'exhaurirà o no en funció dels encàrrecs que es realitzin.

La previsió d'actes i els costos aproximats per al 2027 s'han fet sobre la base de la facturació dels actes que s'han dut a terme al llarg del primer quadrimestre de l'any 2026. Aquests actes han estat:

- Premi Internacional de Catalunya, que va tenir lloc el 13, 14 i 15 de gener de 2026.
Import del servei: 6.794,15 euros.
- Water Governance Initiative de l'OCDE, que va tenir lloc el 21 i el 22 de gener de 2026.
Import del servei: 9.425,90 euros.
- Acompanyament a la delegació croata a la Taula del Tercer Sector, que va tenir lloc el 3 de febrer de 2026.
Import del servei: 1.052,70 euros.
- Reunió entre el Departament de la Presidència i el Departament d'Unió Europea i Acció Exterior amb la Unió per a la Mediterrània, que va tenir lloc el 31 de març de 2026.
Import del servei: 3.152,05 euros.

El servei d'interpretació per als quatre actes va sumar en total 20.424,80 euros, IVA inclòs.

Els preus unitaris s'han determinat de manera estimada sobre la base dels preus de mercat que s'han obtingut demanant tarifes de serveis d'interpretació a diverses empreses i consultant diversos contractes amb el mateix objecte de contractació, incrementats respecte del contracte anterior amb l'IPC de març del 2026, que va ser del 3,1 %. Els preus es desglossen de la manera següent:

Preus màxims de la interpretació (simultània o consecutiva) per a les llengües d'alfabet llatí

Fins a 1,5 h Minijornada (1 intèrpret)	D'1,5 fins a 4 h Mitja jornada (2 intèrprets)	De 4 fins a 8 h Jornada completa (2 intèrprets)	Hora extra per a jornada completa (2 intèrprets)
--	---	---	--

426 €	1.064 €	1.276 €	180 €
-------	---------	---------	-------

Els preus són sense IVA.

Preus màxims de la interpretació (simultània o consecutiva) amb una llengua d'alfabet no llatí (àrab, xinès, japonès, ucraïnès, etc.)

Fins a 1,5 h Minijornada (1 intèrpret)	D'1,5 fins a 4 h Mitja jornada (2 intèrprets)	De 4 fins a 8 h Jornada completa (2 intèrprets)	Hora extra per a jornada completa (2 intèrprets)
478 €	1.276 €	1.490 €	192 €

Els preus són sense IVA.

Preus màxims del lloguer dels equips

Concepte	Preu
Lloguer d'una cabina norma ISO 4043, 2 pupitres d'interpretació amb microauricular, 1 emissor d'infraroig, 1 kit de radiadors d'infraroig, 1 unitat de control del sistema i 1 maleta de 50 unitats de receptors d'interpretació simultània i equip d'enregistrament de la interpretació	958 €
Receptors extra	3,09 €/unitat

Els preus són sense IVA.

Preus de l'assistència durant les jornades

El preu inclou servei tècnic durant l'acte per resoldre incidències de naturalesa tècnica, servei de repartiment i recollida de receptors, despeses de desplaçaments, dietes, muntatge i desmuntatge.

Fins a 1,5 h Minijornada (1 intèrpret)	D'1,5 fins a 4 h Mitja jornada (2 intèrprets)	De 4 fins a 8 h Jornada completa (2 intèrprets)
212 €	372 €	618 €

Els preus són sense IVA.

Preus màxims de les plataformes digitals

Connexió remota plataformes digitals, llicència i parametrització, i servei tècnic	Preu
Fins a 100 assistents	586 €
Increment per cada 100 assistents més	212 €

Els preus són sense IVA.

En el supòsit que la interpretació s'hagi de fer mitjançant una llengua pont, els costos es computaran com a serveis dobles: de llengua origen a llengua pont (un servei) i de llengua pont a llengua de destinació (un altre servei).

Si perquè l'acte es pugui dur a terme es requereixen recursos materials no previstos en l'oferta de preus unitaris, el Departament ha de recórrer a l'ús de recursos propis o bé a contractes que hagi subscrit que cobreixin aquests requeriments. En el supòsit que cap de les dues opcions anteriors reparessin la falta de recursos materials, l'empresa haurà de comunicar al Gabinet Tècnic quins materials són necessaris, els costos corresponents a preu de mercat i la justificació de la necessitat de disposar-ne perquè l'acte es dugui a terme amb idoneïtat. Aquesta previsió ha de tenir la validació del Gabinet Tècnic.

A aquest efecte, es preveu una bossa de recursos materials no previstos d'un màxim de 3.000 euros.

Bossa de recursos materials no previstos	Import màxim: 3.000 €
--	-----------------------

Estan inclosos en els preus unitaris els costos dels conceptes que es detallen a continuació:

- Qualsevol despesa en concepte de locomoció, manutenció o allotjament que sigui conseqüència del servei sol·licitat pel Departament.
- Tots els costos dels serveis auxiliars necessaris per a la prestació correcta del servei, així com els de transport de persones i de material.
- Tots els costos de substitució o suplència del personal per vacances, absències, baixes o qualsevol altra contingència o situació, de manera que les substitucions assegurin en tots els casos la continuïtat de la prestació del servei.
- Tots els costos del personal destinat per l'adjudicatari a la prestació del servei: sous, tributs i seguretat social, equip de treball, formació i qualsevol altre concepte necessari per a la prestació del servei.
- Totes les despeses d'assegurances del personal, dels mitjans que intervinguin en l'execució del servei i, en general, les necessàries per donar cobertura de responsabilitats i riscos en l'actuació de l'adjudicatari en relació amb les persones i els béns utilitzats i a tercers.

En conseqüència, els adjudicataris no poden facturar aquests conceptes com a complement o factura separada dels serveis específics d'interpretació.

No s'acceptaran ofertes que no presentin preus unitaris de la totalitat dels conceptes abans especificats, ni altres ofertes que impliquin un alça de qualsevol dels preus màxims establerts.

D'acord amb l'article 100.2 de la LCSP, el pressupost base de licitació es desglossa de la manera següent:

Benefici industrial	1.932,23 €	3,34 %
Costos directes	17.320,66 €	29,94 %
Costos indirectes	38.598,35 €	66,72 %

Aquest desglossament s'ha realitzat sobre la base de les ràtios sectorials de les societats no financeres publicat per la Central de Balanços del Banc d'Espanya corresponents a l'any 2024. El sector d'activitat de referència ha estat el de l'activitat de traducció i interpretació (CNAE:M743) per a empreses amb seu a Espanya i xifra neta inferior a 2 milions d'euros.

Un cop obtingudes les ràtios sectorials esmentades, s'ha seleccionat el segon quartil, corresponent a la mitjana de dades que permet obtenir els percentatges mitjans de costos directes, indirectes i benefici industrial per a aquest tipus de negoci.

7. Existència de crèdit

La despesa derivada d'aquest contracte es durà a terme a càrrec de la partida següent o l'equivalent en l'exercici 2027: EX 0101 D/227000800/1210/0000.

8. Forma de pagament

El pagament del preu del contracte es farà prèvia presentació de factures mensuals, en què han de constar tots els serveis prestats en el mateix mes de facturació, i amb la presentació prèvia de la factura corresponent al Gabinet Tècnic perquè la validi i es pugui continuar amb la tramitació.

L'empresa adjudicatària haurà d'elaborar un pressupost amb caràcter informatiu per cadascun dels encàrrecs, amb les dades següents: referència del contracte, concepte de l'encàrrec (és a dir, el nom de l'acte per al qual s'ha prestat el servei), dates i localitat de la prestació del servei, el preu unitari aplicat per a cadascun dels serveis que es prestin, així com dels recursos materials no previstos en el contracte, però necessaris perquè l'acte es pugui dur a terme de manera idònia, el preu total sense IVA, l'import de l'IVA i el preu total amb IVA.

En les factures s'ha de fer constar, en concordança amb el pressupost prèviament aprovat pel Departament: referència del contracte, concepte de l'encàrrec (és a dir, el nom de l'acte per al qual s'ha prestat el servei), dates i localitat de la prestació del servei, el preu unitari aplicat per a cadascun dels serveis que es prestin, així com dels recursos materials no previstos en el contracte, però necessaris perquè l'acte es pugui dur a terme de manera idònia, el preu total sense IVA, l'import de l'IVA i el preu total amb IVA.

A part d'incloure l'IVA, les factures han de complir tots i cada un dels requisits legals i reglamentaris aplicables, a més de tots els altres que, per tramitar-les, determinats per l'Administració de la Generalitat de Catalunya.

9. Termini d'execució

El termini d'execució del contracte serà des de l'1 de gener de 2027, o des de la data de formalització del contracte en cas que aquesta fos posterior, fins que s'exhaureixi el

pressupost de licitació o com a màxim fins al 31 de desembre de 2027, amb possibilitat de pròrroga d'un any més.

10. Procediment d'adjudicació

D'acord amb l'article 156 de la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de contractes del sector públic es proposa la tramitació de l'expedient per procediment obert, atesa la seva quantia.

11. Requisits del contractista

11.1 Solvència econòmica i tècnica del contractista

Per a aquesta licitació, les empreses licitadores poden acreditar la seva solvència indistintament mitjançant la seva classificació en tots els grups, subgrups i categories de classificació corresponents al contracte o bé acreditant el compliment dels requisits específics de solvència:

11.2 Classificació empresarial

En cas que els licitadors acreditin la seva solvència econòmica i tècnica mitjançant la classificació empresarial, han d'acreditar que disposen de tots els grups, subgrups i categories següents: la classificació de l'empresa licitadora en el grup T, subgrup 5 (serveis de traductors i intèrprets), categoria 1, és substitutiva de l'acreditació de la solvència exigida en l'apartat 12.3 d'aquest informe, d'acord amb l'article 77.1 de la LCSP.

En cas que un licitador tingui la intenció de subcontractar alguna part del contracte, les empreses subcontractistes han de tenir la classificació en el grup, el subgrup i la categoria corresponents.

11.3 Requisits específics de solvència

- Solvència econòmica i financera: s'acreditarà d'acord amb l'article 87 de la LCSP, mitjançant la xifra global de negoci de l'empresa licitadora referida a l'any de més volum de negoci dels darrers tres anys (2022, 2023 i 2024), o als anys disponibles en funció de la data de creació o d'inici de les activitats de l'empresa, per un import mínim de 90.000 euros anuals, IVA exclòs.

S'ha triat aquest requisit perquè permetrà conèixer si l'empresa té un cert volum de facturació que acrediti la seva implantació al mercat.

- Solvència tècnica o professional: s'acreditarà d'acord amb l'article 90.1.a) de la LCSP, mitjançant una relació dels principals serveis realitzats durant els darrers tres anys (2023, 2024 i 2025), que inclogui: l'import, les dates i el destinatari (públic o privat). Els serveis o treballs realitzats han d'estar relacionats amb la temàtica a què fa referència el plec de prescripcions tècniques. L'import anual mínim que l'empresa ha d'haver executat durant l'any de més execució dels últims tres anys, en treballs d'igual o similar naturalesa que els de l'objecte del contracte, és de 70.000 euros, IVA exclòs.

S'ha triat aquest requisit atès que, per determinar la capacitat tècnica de les empreses per dur a terme l'objecte del contracte, és important l'experiència prèvia en serveis similars i el coneixement sobre el sector.

Només per a empreses de nova creació (aquelles de menys de 5 anys d'antiguitat): s'acreditarà d'acord amb l'article 90.1.c) de la LCSP, mitjançant descripció de les mesures de l'empresa licitadora per garantir la qualitat del servei d'acord amb els estàndards de la norma ISO 17100:2015 o equivalent o mitjançant aportació d'un certificat expedit per un organisme independent que acrediti que l'empresari compleix la norma de garantia de qualitat ISO 17100:2015 o equivalent.

Aquest mitjà d'acreditació de la solvència tècnica garantirà que les empreses licitadores tinguin un nivell de qualitat adequat en els serveis que presten i, per tant, puguin dur a terme el contracte satisfactòriament.

11.4 Habilitació empresarial

No en cal.

12. Contingut de les proposicions i criteris d'adjudicació

12.1 Contingut de les proposicions

Els licitadors hauran de presentar les seves proposicions econòmiques i omplir les cel·les ombrejades en gris.

Quadre 1

Preus màxims de la interpretació (simultània o consecutiva) per a les llengües d'alfabet llatí

Fins a 1,5 h Minijornada (1 intèrpret)	D'1,5 fins a 4 h Mitja jornada (2 intèrprets)	De 4 fins a 8 h Jornada completa (2 intèrprets)	Hora extra per a jornada completa (2 intèrprets)
€	€	€	€

Els preus són sense IVA.

Quadre 2

Preus màxims de la interpretació (simultània o consecutiva) amb una llengua d'alfabet no llatí (àrab, xinès, japonès, ucraïnès, etc.)

Fins a 1,5 h Minijornada (1 intèrpret)	D'1,5 fins a 4 h Mitja jornada (2 intèrprets)	De 4 fins a 8 h Jornada completa (2 intèrprets)	Hora extra per a jornada completa (2 intèrprets)
€	€	€	€

Els preus són sense IVA.

Quadre 3

Preus màxims del lloguer dels equips

Concepte	Preu
Lloguer d'una cabina norma ISO 4043, 2 pupitres d'interpretació amb microauricular, 1 emissor d'infraroig, 1 kit de radiadors d'infraroig, 1 unitat de control del sistema i 1 maleta de 50 unitats de receptors d'interpretació simultània i equip d'enregistrament de la interpretació	€
Receptors extra	€/unitat

Els preus són sense IVA.

Quadre 4

Preus de l'assistència durant les jornades

El preu inclou servei tècnic durant l'acte per resoldre incidències de naturalesa tècnica, servei de repartiment i recollida de receptors, despeses de desplaçaments, dietes, muntatge i desmuntatge.

Fins a 1,5 h Minijornada (1 intèrpret)	D'1,5 fins a 4 h Mitja jornada (2 intèrprets)	De 4 fins a 8 h Jornada completa (2 intèrprets)
€	€	€

Els preus són sense IVA.

Quadre 5

Preus màxims de les plataformes digitals

Connexió remota plataformes digitals, llicència i parametrització, i servei tècnic	Preu
Fins a 100 assistents	€
Increment per cada 100 assistents més	€

Els preus són sense IVA.

12.2 Criteris d'adjudicació

La puntuació màxima que es pot atorgar a les ofertes presentades per les empreses és de 100 punts. En compliment de l'article 145 de la Llei 9/2017 de contractes del sector públic, s'estableixen els criteris d'adjudicació següents:

Criteris d'adjudicació quantificables de forma automàtica (puntuació fins a 100 punts), repartits de la manera següent:

- Oferta econòmica, fins a 35 punts.
- Experiència professional dels intèrprets, fins a 35 punts.
- Professionals adscrits al contracte que disposin del títol oficial de llicenciatura, diplomatura o grau en traducció i interpretació, postgrau, màster o doctorat en interpretació, fins a 25 punts.
- Que el personal contractat o destinat a la prestació de l'objecte del contracte siguin dones com a mínim en un 50 %, 5 punts.

a) Oferta econòmica. Fins a 35 punts

Per valorar els preus unitaris es procedirà de la manera següent:

Per a cadascun dels cinc quadres, obtindrà la màxima puntuació l'empresa licitadora que ofereixi el preu unitari més baix per a cadascun dels ítems especificats en cada quadre; a la resta d'empreses licitadores, la puntuació de cadascun dels ítems se'ls atorgarà d'acord amb la fórmula següent:

$$P_v = \left[1 - \left(\frac{O_v - O_m}{IL} \right) \right] \times P$$

On:

P_v = puntuació de l'oferta a valorar

P = punts criteri econòmic

O_m = oferta millor

O_v = oferta a valorar

IL = import de licitació

Aquesta fórmula s'aplicarà a cadascun dels preus oferts pels licitadors en els diferents apartats de cada quadre.

S'ha considerat adient, per valorar el preu del contracte, emprar aquesta fórmula, que es recull a la Directriu 1/2019 de la Direcció General de Contractació Pública.

La puntuació màxima que podran rebre les ofertes presentades serà la següent:

Quadre 1

Puntuació de la interpretació (simultània o consecutiva) per a les llengües d'alfabet llatí

Fins a 1,5 h Minijornada (1 intèrpret)	D'1,5 fins a 4 h Mitja jornada (2 intèrprets)	De 4 fins a 8 h Jornada completa (2 intèrprets)	Hora extra per a jornada completa (2 intèrprets)
6	6	6	1

La puntuació total serà la suma del resultat obtingut en cadascun dels apartats del quadre 1.

Quadre 2

Puntuació de la interpretació (simultània o consecutiva) amb una llengua d'alfabet no llatí (àrab, xinès, japonès, ucraïnès, etc.)

Fins a 1,5 h Minijornada (1 intèrpret)	D'1,5 fins a 4 h Mitja jornada (2 intèrprets)	De 4 fins a 8 h Jornada completa (2 intèrprets)	Hora extra per a jornada completa (2 intèrprets)
2	2	2	1

La puntuació total serà la suma del resultat obtingut en cadascun dels apartats del quadre 2.

Quadre 3

Puntuació lloguer dels equips

Concepte	Puntuació
Lloguer d'una cabina norma ISO 4043, 2 pupitres d'interpretació amb microauricular, 1 emissor d'infraroig, 1 kit de radiadors d'infraroig, 1 unitat de control del sistema i 1 maleta de 50 unitats de receptors d'interpretació simultània i equip d'enregistrament de la interpretació	3
Receptors extra	1

La puntuació total serà la suma del resultat obtingut en cadascun dels apartats del quadre 3.

Quadre 4

Puntuació per l'assistència tècnica durant l'acte

Fins a 1,5 h Minijornada (1 intèrpret)	D'1,5 fins a 4 h Mitja jornada (2 intèrprets)	De 4 fins a 8 h Jornada completa (2 intèrprets)
1	1	1

La puntuació total serà la suma del resultat obtingut en cadascun dels apartats del quadre 4.

Quadre 5

Puntuació per a plataformes digitals

Connexió remota plataformes digitals, llicència i parametrització, i servei tècnic	Puntuació
Fins a 100 assistents	1
Increment per cada 100 assistents més	1

La puntuació total serà la suma del resultat obtingut en cadascun dels apartats del quadre 5.

La puntuació total del preu unitari (màxim 35 punts) per a cada un dels licitadors serà la suma del resultat obtingut en cadascun dels quadres (1, 2, 3, 4 i 5).

El fet d'oferir algun preu unitari superior al màxim fixat com a pressupost base de licitació, el fet de no oferir algun dels preus que s'hi consignen o bé oferir un preu unitari de zero euros són causa d'exclusió automàtica del procediment de contractació.

El criteri econòmic com a criteri d'adjudicació del contracte no és l'únic criteri d'adjudicació. El criteri econòmic es valora juntament amb la disponibilitat per part dels intèrprets d'un títol oficial de traducció i interpretació i l'experiència professional dels intèrprets per garantir que la suma de tots els criteris permeti trobar el licitador més adequat per prestar el servei, al marge del preu ofert.

Així mateix, es valora que el 50 % del personal que s'adscriurà al contracte siguin dones, per fomentar la igualtat laboral i d'oportunitats entre homes i dones.

b) Altres criteris d'adjudicació quantificables de forma automàtica i de caràcter qualitatiu (fins a 65 punts)

Altres criteris d'adjudicació quantificables de forma automàtica	Puntuació màxima
1. Experiència professional dels intèrprets	35
Experiència igual o superior a 4 anys i menys de 10 anys	12
Experiència igual o superior a 10 anys	23
2. Professionals adscrits al contracte que disposin del títol oficial de llicenciatura, diplomatura o grau en traducció i interpretació, postgrau, màster o doctorat en interpretació.	25
3. El personal contractat o destinat a la prestació de l'objecte del contracte són dones com a mínim en un 50 %.	5 (puntuació única)
TOTAL	65

S'atorgaran les puntuacions següents:

Respecte a l'experiència professional:

1. S'atorgaran 12 punts a l'empresa que disposi de més intèrprets amb experiència igual o superior a 4 anys i menys de 10 anys. La resta d'empreses obtindran els punts proporcionalment, d'acord amb la fórmula següent:

$$P1 = \frac{\text{Nombre d'intèrprets amb experiència igual o superior a 4 anys i menys de 10 anys oferts per l'empresa a valorar}}{\text{Nombre més elevat d'intèrprets ofert amb experiència igual o superior a 4 i menys de 10 anys}} \times 12$$

2. S'atorgaran 23 punts a l'empresa que disposi de més intèrprets amb experiència igual o superior a 10 anys. La resta d'empreses obtindran els punts proporcionalment, d'acord amb la fórmula següent:

$$P2 = \frac{\text{Nombre d'intèrprets amb experiència igual o superior a 10 anys oferts per l'empresa a valorar}}{\text{Nombre més elevat d'intèrprets oferts amb experiència igual o superior a 10 anys}} \times 23$$

La puntuació total per a cada licitador quant a l'experiència professional dels intèrprets serà la suma dels resultats obtinguts en els tres apartats anteriors (puntuació total per a cada licitador_ P1+ P2)

Per valorar l'experiència professional dels intèrprets que els licitadors posaran a disposició de l'execució del contracte, s'haurà d'omplir l'apartat corresponent de l'annex d'aquest informe.

Per valorar aquest criteri, només es computarà el personal del qual s'acrediti documentalment l'experiència mitjançant la presentació dels currículums, en què s'indiquin els anys d'experiència i les tasques realitzades al llarg dels anys demanats. Per tant, si no s'aporten els currículums, no es valorarà aquest criteri, tot i que constin a la llista de l'annex d'aquest informe.

El currículum ha de contenir aquesta informació: nom de l'acte, data i nom del client, i combinació lingüística.

Els currículums han d'anar acompanyats d'una declaració responsable dels intèrprets mitjançant la qual acreditin que la informació presentada és veraç. Aquesta declaració ha d'incloure la identificació de la persona declarant (nom, cognoms i document d'identitat), i ha de fer referència expressa al currículum que acompanya.

A aquest efecte, les empreses licitadores han d'aportar amb la seva proposició, dins del sobre B, els currículums corresponents.

Es proposa aquest criteri, atès que l'expertesa dels intèrprets pot afectar de manera significativa la millor execució del contracte. En aquest sentit, la traducció simultània requereix no només conèixer l'idioma, sinó també tenir l'agilitat necessària en l'execució que proporciona l'experiència en situacions similars. Per aquest motiu, es valorarà el fet d'haver realitzat altres serveis d'interpretació simultània com a mínim durant quatre anys. Aquest fet redundarà en una qualitat més elevada en la prestació del servei, atès que garanteix disposar de més experiència en feines relacionades amb la interpretació.

No s'ha de confondre aquest criteri amb la solvència tècnica requerida en l'apartat 13.3 d'aquest informe. Com a solvència tècnica, es requereix la realització de tasques similars per un import mínim de 70.000 euros, cosa que s'ha d'acreditar mitjançant certificats dels treballs realitzats durant els anys 2023, 2024 i 2025. D'altra banda, el criteri automàtic respecte de l'experiència fa referència als anys d'experiència professional dels intèrprets acreditats mitjançant currículums.

Respecte a la titulació oficial en traducció i interpretació, s'atorgarà un màxim de 25 punts, d'acord amb aquest barem:

1. S'atorgaran 25 punts a l'empresa que disposi de més intèrprets amb titulació oficial de traducció i interpretació (grau, diplomatura o llicenciatura) o postgrau, màster o doctorat en interpretació. La resta d'empreses obtindran els punts proporcionalment, d'acord amb la fórmula següent:

$$P1 = \frac{\text{Nombre d'intèrprets amb titulació oficial de l'empresa a valorar}}{\text{Nombre més elevat d'intèrprets oferts amb titulació oficial}} \times 25$$

Per valorar aquest criteri, el licitador haurà d'omplir l'apartat corresponent de l'annex d'aquest informe.

Per valorar aquest criteri, les empreses licitadores han d'aportar amb la seva proposició, dins el sobre B, l'acreditació documental dels títols oficials. Només es valoraran els títols que s'acreditin documentalment. En cas que s'aportin titulacions oficials escrites en llengües d'alfabet no llatí, s'haurà d'incloure la traducció jurada del títol.

Així mateix, en cas que els títols no es corresponguin amb les denominacions del sistema d'educació superior vigent a l'Estat espanyol (grau, diplomatura, llicenciatura, postgrau, màster o doctorat), les empreses hauran d'adjuntar la documentació oficial que en certifiqui l'homologació o l'equivalència amb la titulació espanyola, o declarar responsablement les equivalències d'aquells títols dins del sistema d'educació superior espanyol.

Atès que el coneixement tècnic adquirit mitjançant els estudis universitaris dels intèrprets pot afectar de manera significativa la millor execució del contracte, es valorarà la possibilitat de comptar amb professionals adscrits al contracte que disposin del títol oficial de llicenciatura, diplomatura o grau en traducció i interpretació.

No és un requisit necessari per prestar el servei objecte del contracte tenir el títol de traducció i interpretació, però es valora com a criteri d'adjudicació, atès que aquest fet redundarà en una millor qualitat en la prestació del servei, perquè garanteix uns coneixements en la matèria objecte del contracte.

Respecte al criteri d'adjudicació relatiu al fet que el personal contractat o destinat a la prestació de l'objecte del contracte siguin dones com a mínim en un 50 %, en el cas que l'empresa el compleixi, la puntuació serà de 5 punts. En el cas que l'empresa no estigui en disposició de contractar un percentatge de dones com a mínim del 50 %, la puntuació serà 0. No es valorarà cap percentatge inferior al 50 %.

En el cas que el nombre total del personal que l'empresa licitadora destini a la prestació del servei sigui imparell, se simplificarà el resultat obtingut arrodonint-lo a l'alça al número següent. Per exemple, una empresa que presenti una llista de 15 persones, es considerarà que compleix aquest criteri si presenta un mínim de 8 dones.

Per valorar aquest criteri, les empreses licitadores han d'emplenar el quadre de l'annex d'aquest informe en l'apartat home/dona.

Per promoure la igualtat d'oportunitat entre dones i homes en el mercat de treball, de conformitat amb el que estableix la Llei orgànica 3/2007, de 22 de març, per a la igualtat efectiva de dones i homes, es valorarà positivament que, com a mínim, el 50 % del personal contractat o destinat a la prestació de l'objecte del contracte siguin dones.

13. Subcontractació

No es limita la subcontractació.

Els licitadors hauran d'indicar amb la documentació general de les seves propostes els subcontractes que tenen la intenció de celebrar.

14. Responsable del contracte

La persona del Departament responsable de la gestió del contracte serà el/la cap del Gabinet Tècnic de la Secretaria General.

15. Garantia definitiva i termini de garantia

15.1 Garantia provisional (article 106 de la LCSP)

No concorren circumstàncies de caràcter excepcional fonamentades en motius d'interès públic que requereixin exigir als licitadors la constitució de garanties provisionals per garantir el manteniment de les ofertes fins a la perfecció del contracte.

15.2 Garantia definitiva (articles 107 i 108 de la LCSP)

La garantia definitiva ha de ser del 5 % del pressupost base de licitació (sense IVA). Aquesta garantia podrà ser prestada mitjançant la retenció de part del preu, segons l'article 108 de la LCSP.

15.3 Termini de garantia (article 210.3 de la LCSP)

Cal fixar un termini de garantia a comptar de la data de l'acte formal de recepció final del contracte, que si transcorre sense objeccions de l'Administració, queda extingida la responsabilitat del contractista.

Atesa la naturalesa del contracte, es fixa un termini de garantia d'un (1) mes.

16. Condicions especials d'execució

Les empreses adjudicatàries han d'aplicar mesures que afavoreixin la conciliació de la vida personal i laboral (flexibilitat d'horaris laborals, teletreball, realització de la formació interna en horari laboral o en part d'aquest, no establir reunions en temps límit de descans, etc.). És important que les empreses apliquin mesures que afavoreixin la conciliació de les persones treballadores, tant per afavorir unes condicions de treball que garanteixin una millor qualitat del servei com per afavorir la igualtat entre homes i dones.

17. Propietat intel·lectual i industrial derivada dels serveis

En cas que el contracte de serveis tingui per objecte desenvolupar i posar a disposició productes protegits per un dret de propietat intel·lectual o industrial i d'acord amb l'article 308 de la LCSP, aquest porta aparellada la cessió dels drets esmentats a l'Administració contractant, llevat que s'estableixi alguna cosa diferent en el plec de prescripcions tècniques. Tot i que s'exclouï la cessió del producte, l'òrgan de contractació sempre pot autoritzar-ne l'ús corresponent als ens, organismes i entitats pertanyents al sector públic.

18. Penalitats

El contracte s'ha d'executar amb subjecció al que estableixen les seves clàusules i els plecs, i d'acord amb les instruccions que doni a l'empresa contractista el responsable del contracte per part del Departament.

S'estableix un sistema de penalitats en el cas que l'empresa presti el servei de manera insatisfactòria per les causes següents:

Manca de puntualitat de l'intendent o del personal de suport tècnic que retardi l'inici de l'acte en més de 15 minuts:

- Es penalitzarà en un 15 % sobre el preu del cost del servei (IVA exclòs), llevat de casos de força major, que hauran de ser degudament justificats per escrit per part de l'empresa. Atès que el retard en la compareixença de l'intendent o del personal de suport tècnic pot ocasionar un perjudici important per al Departament, es considera adient poder aplicar una penalitat més elevada que l'establerta a l'article 193 de la Llei de contractes del sector públic per incentivar el compliment estricte de l'horari establert.
- No compareixença de l'intendent o del personal de suport tècnic: comportarà que el servei no es pagarà i, llevat de casos de força major, que hauran de ser degudament justificats per escrit per part de l'empresa, que el Departament es reserva el dret a rescindir el contracte.
- Manca de qualitat en la interpretació que comporti un canvi de sentit, es penalitzarà en un 15 % sobre el preu del cost del servei (IVA exclòs).

En el supòsit de compliment defectuós per manca de qualitat de la interpretació, la unitat del Departament que organitza l'acte ha d'emetre un informe justificatiu en què s'especifiquin les deficiències detectades, que ha de lliurar a la unitat responsable de la gestió del contracte.

Les deficiències detectades poden ser:

- Manca d'elements tècnics i materials: penalització del 15 % del cost del servei prestat (IVA exclòs) si no s'aporten els equipaments tècnics i materials acordats.
- Manca de qualitat en l'assistència tècnica: es penalitza en un 15 % del cost del servei prestat (IVA exclòs).
- Manca de qualitat en l'enregistrament: es penalitza en un 15 % del cost del servei prestat (IVA exclòs).
- Les penalitats per l'incompliment de la condició especial d'execució segons la qual l'empresa contractista té l'obligació d'aplicar mesures que afavoreixin la conciliació de la vida personal i laboral (flexibilitat d'horaris laborals, teletreball, realització de la formació interna en horari laboral o en part d'aquest, no establir reunions en temps límit de descans, etc.) consistiran en la deducció d'un 5 % del pressupost base de licitació (IVA exclòs) en la factura corresponent (o de les successives, si l'import fos superior).

Quan el Departament apliqui penalitats, els imports d'aquestes penalitats s'han de fer efectius mitjançant la deducció de les quantitats que, en concepte de pagament total o parcial, han de figurar en la factura del mes corresponent al servei prestat o sobre la garantia que s'hagi constituït, quan no es puguin deduir de les quantitats esmentades.

L'import de la penalitat no exclou la indemnització de danys i perjudicis a què pugui tenir dret l'Administració originats per la demora de l'empresa contractista.

19. Tractament de dades personals

Per a l'execució de les prestacions derivades del compliment de l'objecte d'aquest contracte no es preveu cap tractament de dades. Per aquest motiu, la contractista no podrà accedir als documents, arxius, sistemes i suports que continguin dades de caràcter personal sense autorització expressa de l'òrgan competent del Departament.

En cas que més endavant fos necessari accedir a dades personals, el contractista i el Departament establiran per escrit les obligacions de les parts per donar compliment a les prescripcions establertes a la normativa vigent en matèria de protecció de dades de caràcter personal.

Anna Bernaus Darbra
Cap del Gabinet Tècnic



ANNEX

Cal emplenar el quadre següent posant el nom i cognoms del personal que s'adscriu al contracte, una creu en les caselles que corresponguin pel que fa a home/dona, si té la titulació oficial en traducció interpretació i experiència professional segons correspongui i adjuntar els documents corresponents mitjançant un enllaç:

Cognom 1	Cognom 2	Nom	Home	Dona	Nom de la titulació oficial en traducció i interpretació (grau, diplomatura, llicenciatura) o postgrau, màster, doctorat en interpretació	Experiència igual o superior a 4 anys i inferior a 10 anys	Experiència igual o superior a 10 anys	Enllaç al PDF de la titulació de grau, diplomatura o llicenciatura	Enllaç al PDF del títol de postgrau	Enllaç al PDF del títol de màster	Enllaç al PDF del títol de doctorat	Enllaç al PDF que acredita l'experiència a igual o superior a 4 anys i inferior a 10 anys	Enllaç al PDF que acredita l'experiència a igual o superior a 10 anys

Afegiu-hi tantes fileres com us calguin.